ライバルと加瀬さん。

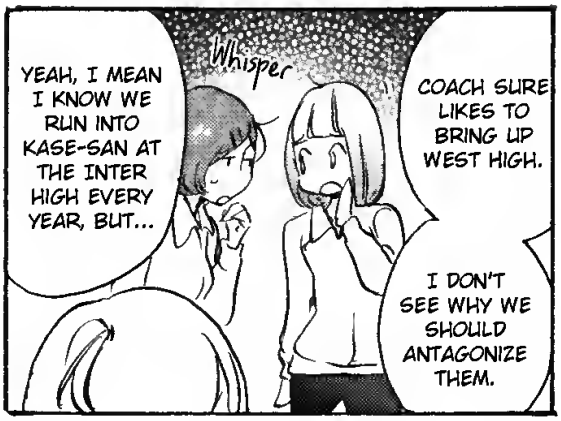
Rival and Kase-san

Hiromi Takashima
高嶋ひろみ

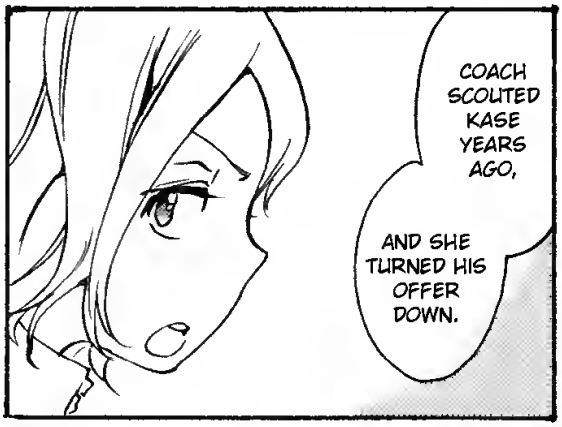
I'm Aikawa Mao, year 3, from South High's track-and-field club.
Today is the regional athletic preliminary.
YOU GIRLS HAVE TO SET A GOOD TIME HERE!
DON'T LOSE TO KASE FROM WEST HIGH!
MATCH HER ON TIME!
南高
南高
I'LL BE HAPPY IF JUST ONE RUNNER MAKES IT TO THE NATIONALS!
THAT IS OUR TARGET!
YES!
ESPECIAL-LY YOU, AIKAWA.
Kase.
YES!

South High

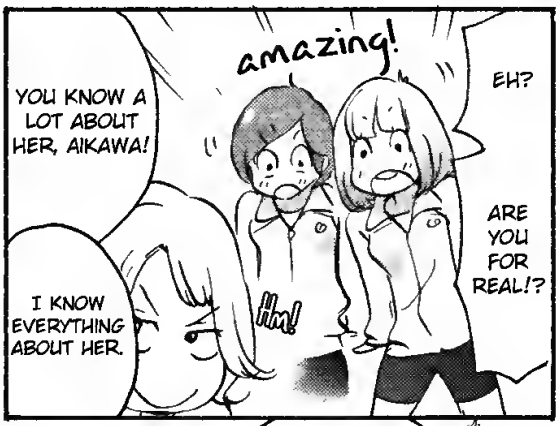
Moving in...
AH,
WEST HIGH!


Whisper
YEAH, I MEAN I KNOW WE RUN INTO KASE-SAN AT THE INTER HIGH EVERY YEAR, BUT...
COACH SURE LIKES TO BRING UP WEST HIGH.
I DON'T SEE WHY WE SHOULD ANTAGONIZE THEM.

Kase!


COACH SCOUTED KASE YEARS AGO,
AND SHE TURNED HIS OFFER DOWN.

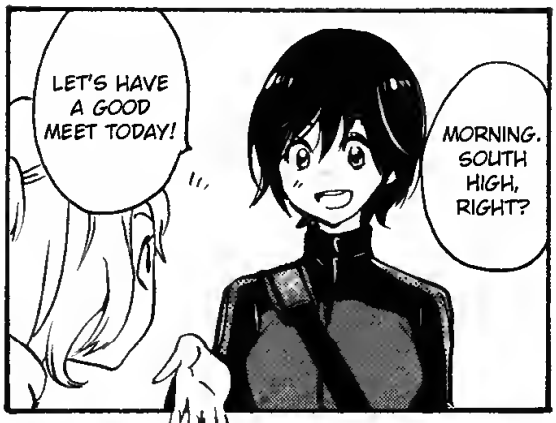
Glare

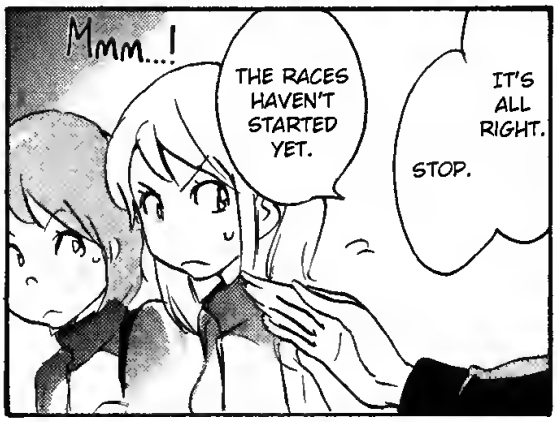

amazing!
YOU KNOW A LOT ABOUT HER, AIKAWA!
EH?
ARE YOU FOR REAL!?
I KNOW EVERYTHING ABOUT HER.
Hm!

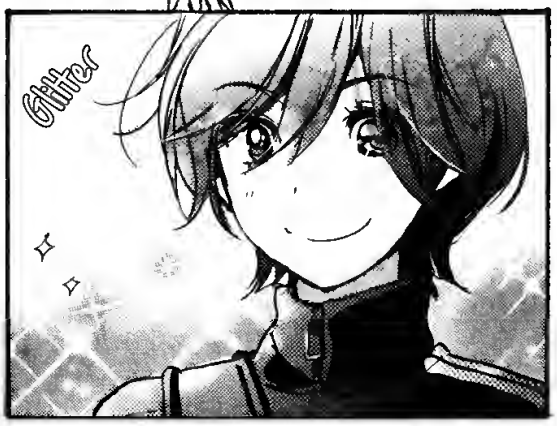
AIKAWA, YOU'RE STARING TOO MUCH!
Glare
Glare
Glare
Glare

As your wallpaper?!
AFTER ALL, SHE'S MY RIVAL!
8:09
Clim-
-ing

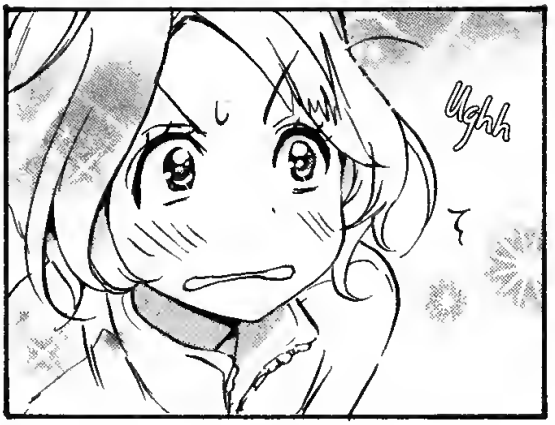
COULD YOU BE ANY RUDER?!
HOW DARE YOU, SOUTH?!
SO WHAT?!

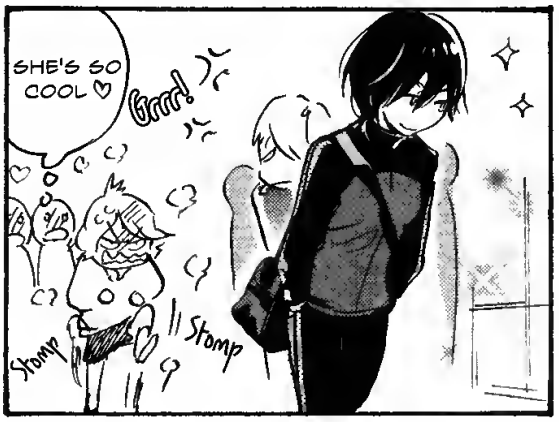

LET'S HAVE A GOOD MEET TODAY!
MORNING. SOUTH HIGH, RIGHT?


Mmm...!
THE RACES HAVEN'T STARTED YET.
IT'S ALL RIGHT. STOP.


Glitter

Grin
WELL THEN, LET'S BOTH DO OUR BEST OUT THERE!
SOUTH!


Ugh

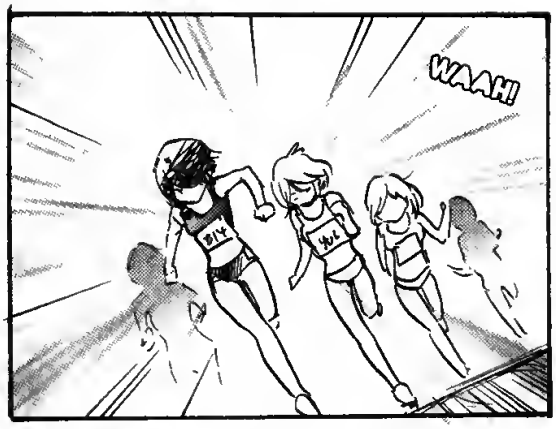

SHE'S SO COOL♡
Grrr!
Stomp
Stomp

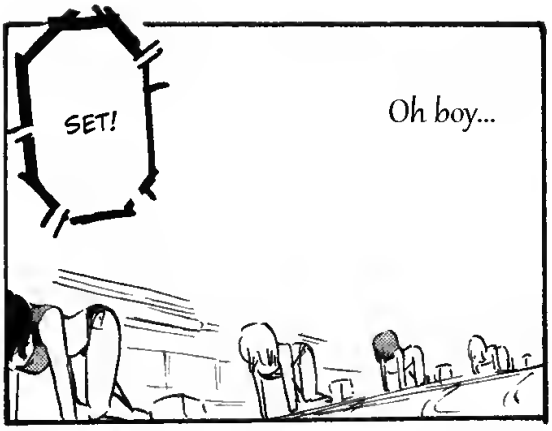
Pats
D- DON'T GET FRIENDLY WITH ME!
TODAY I'LL DEFINITELY BEAT YOU!

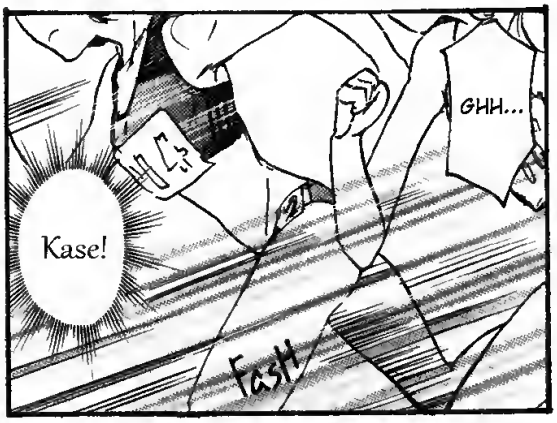
EVERYONE OKAY WITH THAT?
HEY, CAN WE REDO THE RUN, PLEASE?
ALWAYS THAT GOODY-TWO-SHOES ACT!
Kyaa
Kyaa
So pretty!
KASE-SAN IS TRULY AWESOME!
THIS ONE CAN BE PRACTICE.
LET'S DO IT AGAIN FROM THE START!
I THINK MOST OF US FALSE-STARTED.
Waa!
Middle school flashback
Kase...
IN MIDDLE SCHOOL YEAR 3...
NO ONE MINDS, RIGHT?
AH!
Thump
during combined practice...
Kase-san...
Thanks!
Ka...
Badum
Badum
And she had the best time just now...

AH!
Sting...
DID YOU DECIDE WHAT HIGH SCHOOL TO GO TO NEXT YEAR?
Say
UM, KASE-SAN!
EH?
I'M GOING TO THE RESTROOM.
EXCUSE ME FOR A MOMENT.
WHAT HIGH SCHOOL?
PROBABLY SOUTH HIGH!
Yey!
MY FOOT WASN'T TAPED RIGHT.
Ouch
YIKES!
IT LOOKS BAD.
South High!
I won't be able to beat Kase-san like this...
IT'S WHERE I TWISTED IT LAST PRACTICE.
SHALL I BIND IT FOR YOU?
!?
BANG
WHY DID YOU GO TO WEST?!!
I went out of my way to enter here!

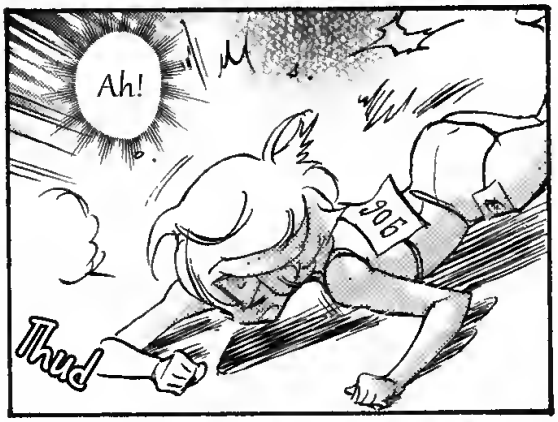
Sparkling
Uwaah
Kase.
BADUM...
WHAT HAPPENED?
SPRAINED IT DURING PRACTICE?
BADUM
BADUM
She smells nice...
WHICH EVENT ARE YOU RUNNING?
Um,
EH?
THE 400 METER.
EEH?!
The 400m!
I'M GOOD AT TAPING.
EH?
LET ME SEE.
ME, TOO! I HOPE WE'RE IN THE SAME HEAT! LET'S DO OUR BEST!
...
Eh?

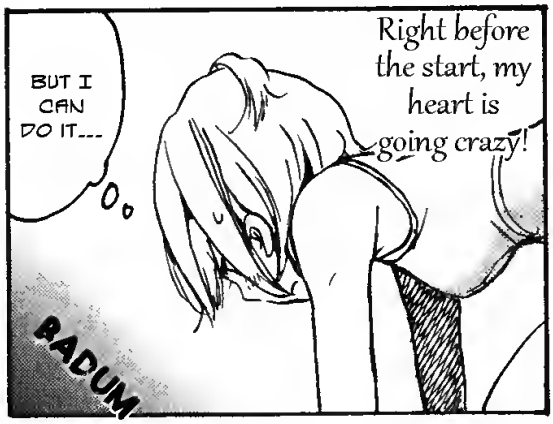

WAAH!

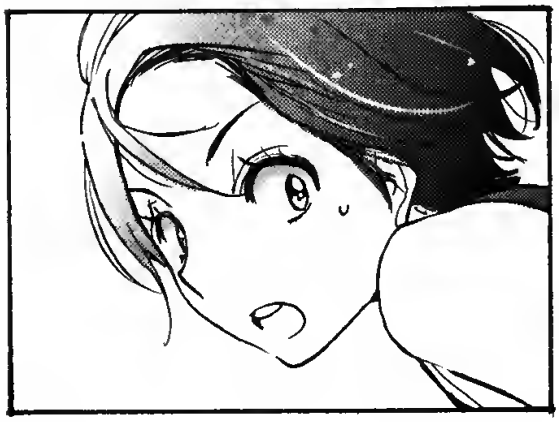

SET!
Oh boy...

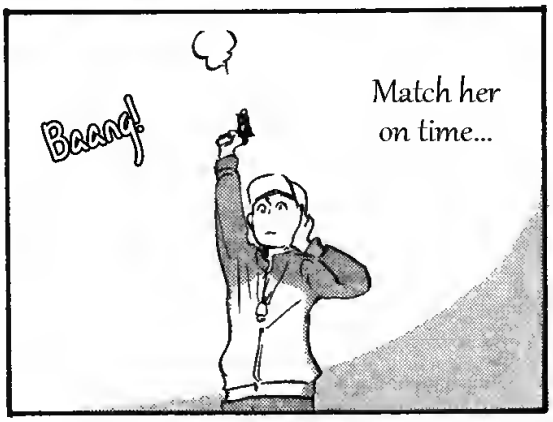

GHH...
Kase!
Fast!

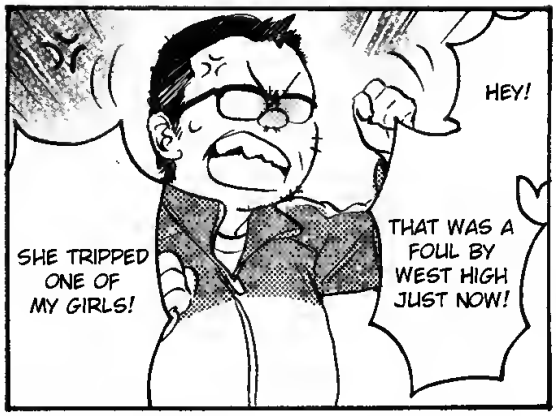
Badum


Ah!
Thud

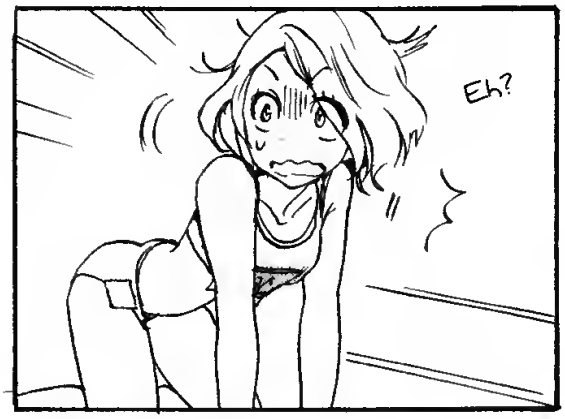

BUT I CAN DO IT...
Right before the start, my heart is going crazy!
BADUM

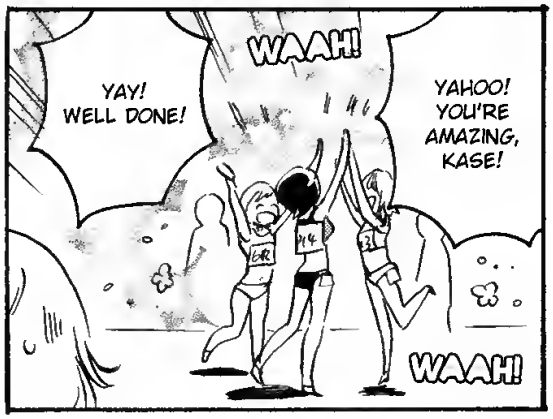


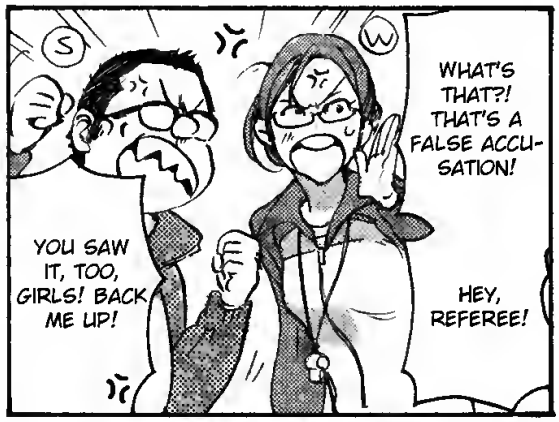

Baang!
Match her on time...


HEY!
SHE TRIPPED ONE OF MY GIRLS!
THAT WAS A FOUL BY WEST HIGH JUST NOW!

WOW! A TOURNA-MENT RECORD!!
FIRST PLACE,
WEST HIGH, 54.56 SECONDS!
WAAH!
314

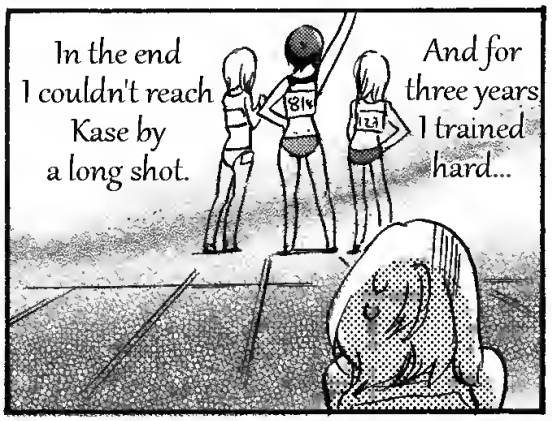

Eh?


WAAH!
YAY! WELL DONE!
YAHOO! YOU'RE AMAZING, KASE!
WAAH!


S
W
WHAT'S THAT?! THAT'S A FALSE ACCU-SATION!
YOU SAW IT, TOO, GIRLS! BACK ME UP!
HEY, REFEREE!

I lost...!
Haah...

ALL RIGHT, THEN.
WHAT THE—!


In the end I couldn't reach Kase by a long shot.
And for three years I trained hard...
814
123

In the end, Kase won the second race as well.
AIKAWA!
COACH,
COULD YOU JUST LET US RUN AGAIN?
814
West High
WEST HIGH ARE ALREADY LEAVING!
IT'S TERRIBLE, AIKAWA!
EH?
Eh?
THE OTHER COMPETITORS ARE OKAY WITH IT, TOO.
EEH?!
I HEARD THEY'RE GOING TO OKINAWA FOR A SCHOOL TRIP!
No way!
THAT'S ABSURD, YOU GOT A TOURNAMENT RECORD...!
IT'S FINE. BESIDES...
814
WE MIGHT NEVER MEET WEST HIGH AGAIN!
YOU HAVE TO APOLOGIZE, AIKAWA!
ON BEHALF OF COACH, TOO!
IT MAY HAVE BEEN A BIT OF A FALSE START BY ME.

AND THERE'S SOMETHING I'VE BEEN MEANING TO ASK YOU...
AND REMEMBER MY NAME ALREADY, KASE!
IT'S AIKAWA MAO!
KASE—!
WHY DIDN'T YOU END UP GOING TO SOUTH HIGH?!
IN MIDDLE SCHOOL YOU SAID YOU'D GO THERE!
Haah
Haah
AAH.
SOUTH HIGH...
BADUM
Ahah
'CAUSE WEST HIGH IS CLOSER TO MY HOUSE ♡
AIKAWA!!
N-
NEXT TIME, I'LL BEAT YOU! GUARANTEED!

End

YURIPROJECT.NET

Scans:
WeatheredPeach

Translator: Procyon

Edit: Mikau

Quality Check:
DrMario & Anonymous